



1.4 经济学人考研英语|灾后重建的漫漫长路



December 18th 2021 【United States】

Kentucky's **tornado** 肯塔基州的龙卷风

The long road back 灾后重建的漫漫长路

Recovering from natural **disasters** is easier if you're already strong

如果你本身很强，那么从自然灾害中恢复就会更容易

【1】 At the first Baptist Ministries Centre in **downtown** Mayfield, Kentucky, a huge cross used to be **visible** through a large window overlooking the **crossroads**. Now it stands, **perilously**, in the open air. The entire rest of the front of the building, as well as much of the roof, was torn off by a **tornado** on the night of December 10th, which flattened a large part of the rest of the town. On December 14th, the **congregation** were serving coffee and breakfast buns to passers-by out of the shell. "It has been an experience," said Debbie Fowler, a 68-year-old parishioner whose son is the **pastor**. "We were so sick at heart to see it, it's **devastating**." But, she says, the town will come back. "It won't look the same, but the people will be the same. This is a close-**knit**

中文导读

如果你本身很强，那么从自然灾害中恢复就会更容易

tornado /təˈneɪdəʊ/ n. 旋风；龙卷风；大雷雨；暴风 形容词：tornadic **A tornado leveled the entire business district.** 龙卷风使整个商业区成为平地。

disasters /dɪˈzɑːstəz/ n. 灾难（disaster的复数） **She went on to catalogue a long history of disasters.** 接下来她列举了一长串灾难。

1

downtown /ˈdaʊntaʊn/ adv. 在商业[闹市]区 adj. 商业区的；闹市区的 **The councillors put the problem of downtown parking before the mayor.** 议员们向市长提出了市内停车的问题。

visible /ˈvɪzɪb(ə)l/ adj. 明显的；看得见的；可得到的；现有的 n. 可见物；进出口贸易中的有形项目 **The insignia was visible on the wingtip.** 翼梢上的徽记清晰可见。

crossroads /ˈkrɒsrəʊd/ n. 十字路口 转折点；重大的抉择时刻 处于关键时刻；在紧要关头 **Take the left fork at the crossroads.** 到十字路口取左边的岔道。

perilously /ˈperɪləsli/ adv. 充满危险地，危机四伏地 **They were perilously close to the edge of the precipice.** 他们离悬崖边很近，十分危险。

congregation /kɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n/ n. 人群；(教堂里的)会众 **The congregation bowed their heads in prayer.** 会众在一起低头祷告。

pastor /ˈpɑːstə/ n. 牧师 vt. 作……的牧师 [with obj.] **Our pastor will preach the sermon.** 我们的牧师将宣讲这条训诫。

devastating /ˈdevəsteɪtɪŋ/ adj. 毁灭性的 很好的，引人注目的 **It is the most devastating storm in 20 years.** 这是20年来破坏性最大的风暴。

knit /nɪt/ vi. 编织；结合；皱眉 vt. 编织；结合 n. 编织衣物；编织法 **This paper introduced the knitting process of lampwick structure knitted fabric.** 主要介绍灯芯点结构织物的编织工艺。

2

destroyed /dɪˈstrɔɪ/ 被毁 **The town was destroyed by the earthquake.** 这个小镇被地震毁了。

wrecked /rekt/ adj. 失事的（船）；迷幻的，兴奋的 **All attempts to salvage the wrecked ship failed.** 抢救失事船只的一切努力都失败了。

governor /ˈɡʌv(ə)nə/ n. 统治者，管理者；调节器；地方长官；主管人员 **Several unpopular decisions diminished the governor's popularity.** 几项不得人心的决定使州长的声望下降。

federal /ˈfed(ə)r(ə)l/ adj. 联邦(制)的 联邦政府的 副词：federally **The Trans-Canada highway is a federal**

community,” she says.

在肯塔基州（Kentucky），曾经通过一扇俯瞰十字路口的大窗户，能看见在梅菲尔德镇（Mayfield）中心第一浸信会牧师中心（Baptist Ministries Centre）的巨大十字架。而现在，它危险地处于露天之中。12月10日晚，整座建筑的前部以及大部分屋顶被龙卷风刮掉，该龙卷风将小镇的大部分地区夷为平地。12月14日，教堂会众们在房屋空骨架里向路人提供咖啡和早餐面包。教区居民黛比·福勒（Debbie Fowler）

68岁了，她的儿子是牧师。她说：“这次经历是毁灭性的，看到这一切，我们心里非常难受。”但她表示，小镇会回来的。

“虽然小镇看起来不一样了，但人们还是一样的。因为这是一个紧密而团结的社区。”

（文章来自于公众号：考研英语外刊学习）

【2】The **tornado** that hit Mayfield was the worst to have hit America since one **destroyed** much of Joplin, Missouri, in 2011. As well as tearing up Mayfield, it **wrecked** buildings in five other states across the Midwest and South. By December 15th, 88 people were known to have been killed, 74 of whom were in Kentucky. Dozens more were still missing, while hundreds have been made homeless. Andy Beshear, Kentucky's **governor**, described it as the “worst, most **devastating**, most deadly **tornado** event” in his state's history. On December 15th Joe Biden visited Mayfield to survey the damage himself, and announced **federal** aid to cover the costs of rebuilding. And yet recovery from natural **disasters** is rarely easy. The population of New Orleans is still 20% lower today than it was before Hurricane Katrina in 2005. Many smaller towns like Mayfield have struggled to retain population even without tornadoes. Will it really **bounce** back?

这次袭击梅菲尔德的龙卷风是自2011年摧毁密苏里州

responsibility. 横跨加拿大的交通干线是由联邦政府管理的。

bounce /baʊns/ n. 弹力；活力；跳 vt. 弹跳；使弹起 vi. 弹起，反跳；弹跳；弹回 **The acrobat bounced high from the ground.** 那个杂技演员从地面上一下子弹跳得老高。

3

correspondent /kɒrɪ'spɒnd(ə)nt/ n. 通讯员，记者 通信者 **The European correspondent will headquarter in Paris.** 欧洲记者将她的总部设在巴黎。

afield /ə'fi:ld/ adv. 在战场上；去野外；在远处；远离著 **Don't go too far afield or you'll get lost.** 别走得太远，要不然你会迷路的。

stalls /stɔ:lz/ n. 正厅前排座位（stall的复数形式）v. 使（汽车等）抛锚（stall的第三人称单数形式） **He has a stall that sells designer ripoffs.** 他开了个铺子卖仿冒设计师品牌衣服。

drove /drəʊv/ n. 移动的人群或大批东西 **I got in the car, reversed it and drove it up the drive.** 我上了车，倒了倒，然后顺着道往门前的路开。

resourceful /rɪ'sɔ:sfl/ adj. 资源丰富的；富于机智的；有策略的 副词：resourcefully 名词：resourcefulness **Cercus of our country animal is resourceful.** 我国动物尾毛资源丰富。开发前景十分广阔。

rushing /'rʌʃɪŋ/ adj. 急流的；旺盛的 n. 社交活动 v. 猛冲；催促；急速行进（rush的ing形式） **There was a frantic rush to get everything ready for the unexpected inspection from the superiors.** 为了准备迎接上级的突然检查，这里出现了疯狂的忙乱。

assistant /ə'sɪst(ə)nt/ n. 助手，副手，助理；助教 **Rhyme and meter are assistants to memory.** 押韵和格律有助于记忆。

4

enormous /ɪ'nɔ:məs/ adj. 巨大的，极大的，庞大的 副词：enormously **The sight of such an enormous crowd astonished us.** 看到如此庞大的人群我惊讶万分。

expertise /,ekspɜ:'ti:z/ n. 专门知识或技能 **MPs may lack the necessary expertise to scrutinise legislation effectively.** 议员可能缺乏严格审查立法所必备的专业知识。

conflict /'kɒnflɪkt/ n. 战斗，斗争 冲突，抵触，争论 vi. 抵触，冲突 时态：conflicted, conflicting, conflicts 形容词：conflictive **They have come into conflict, sometimes violently.** 他们产生了矛盾，有时矛盾还非常激烈。

stifle /'stɪfl(ə)l/ vt. 使窒息；扼杀；藏匿 vi. 窒息；被扼杀 n. （马等的）后膝关节；（马等的）后膝关节病 **she stifled a giggle.** 她停止了咯咯的傻笑。

5

decently /'di:sntli/ adv. 合适地；高雅地；正派地；亲切地 **These factors represent decenter x, decenter y, compression x, compression y, and angle, respectively.** 这些分别代表X 偏心,Y 偏心, X 压缩, Y 压缩和角度。

rebuild /rɪ:'bɪld/ vt. 重建；改造，重新组装；复原 vi. 重建 **The original conservatory has been rebuilt in replica.**

(Missouri) 乔普林市 (Joplin) 大部分地区以来，美国最严重的一次。它不仅摧毁了梅菲尔德，还毁坏了中西部和南部其他五个州的建筑。截止到12月15日，已造成88人死亡，其中74人来自肯塔基州。还有几十人失踪，数百人无家可归。肯塔基州州长安迪·贝希尔将其描述为该州历史上“最严重、最具破坏性、最致命的龙卷风事件”。12月15日，总统乔·拜登

(Joe Biden) 亲自前往梅菲尔德调查灾情，并宣布联邦援助以支援重建。然而，从自然灾害后恢复并非易事。现在新奥尔良 (New Orleans) 的人口仍然比2005年卡特里娜飓风 (Hurricane Katrina) 前低20%。很多像梅菲尔德这样的小镇即使没有龙卷风也很难留住人口。所以它真的能重新振作吗？

[3] When your **correspondent** arrived, volunteers from all over Kentucky, and even further **afield**, had set up **stalls** to hand out food, water and other essentials. Fire departments were busy clearing the roads. Generators had been hauled in to provide power. “The town is not going to quit because of this,” says John Darnell, who **drove** in from his home in a neighbouring county to drop off supplies. “They’re too **resourceful**.” And yet volunteers **rushing** in is not the main determinant of how easily somewhere recovers. Sam Anselm, who was **assistant** city manager in Joplin when it was hit, says the town got a lot of donations of clothes and toys, and then had to find space to store them. “Really what we needed was a gift card or cheque,” he says.

当记者赶到时，来自肯塔基州甚至更远地区的志愿者们已经建立了站点，分发食物、水和其他必需品。消防部门正忙着清理道路。发电机被拉来供电。约翰·达内尔 (John Darnell) 从邻县的家驱车前来送物资，他说：“小镇不会因为这次灾难

温室已按原样重建。

renters /ˈrentə/ n. 承租人；佃户；出租人；地主 (renter 的复数) I have rented a house and paid the rent.我已租了房子，并交了租金。

suffer /ˈsʌfə/ vt. 忍受；遭受；经历 vi. 受损害；受痛苦；遭受，忍受；经验 He suffered torments from his aching teeth.他牙痛得难受。

permanently /ˈpəːmənəntli/ adv. 永久地；长期不变地 He is one of our permanent employees.他是我们的终身雇员之一。

decent /ˈdiːs(ə)nt/ adj. 得体的；正派的；相当好的 副词：decently These factors represent decenter x, decenter y, compression x, compression y, and angle, respectively.这些分别代表X 偏心,Y 偏心, X 压缩, Y 压缩和角度。

leadership /ˈliːdəʃɪp/ n. 领导；领导权 领导阶层，领导人员 You have the necessary equipment for leadership.你具备领导者的才能。

6

thrive /θraɪv/ vi. 兴盛；兴隆 长得健壮 时态：thrived, throve thrived, thriven thriving, thrives He thrived on the adulation of his henchmen.他是靠下属的奉承而发迹的。

median /ˈmiːdiən/ n. 中值，中位数；中线 adj. 中央的；中值的 Median cleft lip: mild and subtle hypotolism, flat nose, and median cleft lip with or without cleft palate.轻度眼距缩短或不明显、扁平鼻、中央唇裂伴或不伴腭裂。

landlord /ˈlænd(ə)ldɔːd/ n. 房东，老板；地主 He is the landlord of this pub.他是这家酒店的店主。

compassion /kəmˈpæʃ(ə)n/ n. 怜悯，同情 She showed no compassion for her patients.她对病人没有任何同情心。

catastrophe /kəˈtæstrəfi/ n. 灾祸，灾难 This is a catastrophe beyond human control.这是一场人类无法控制灾难。

vulnerable /ˈvʌln(ə)rəb(ə)l/ adj. 易受伤的，脆弱的，敏感的 The company is in an economically vulnerable position.该公司目前经济状况不稳定。

今日词汇

feature /ˈfi:tʃə/

n. 特点、特征、特色；

容貌特征；特写、专题节目

v. 以...为特色；起重要作用

考研出现次数：15+

考频：★★

考点回顾

阅读考点真题例句：

[例] Practically every week features at least one celebrity mom, or mom-to-be, smiling on the newsstands. (2011年英语一 37题)

[译] 实际上，每周杂志都至少有一位面带笑容的明星妈妈或者准妈妈的特写。

翻译考点真题例句：

[例] In fact, it is difficult to see how journalists who do not have a clear grasp of the basic features of the Canadian Constitution can do a competent job on political stories.

[译] 事实上，很难想象那些对加拿大宪法的基本特征缺乏清楚了解的新闻记者如何能胜任政治新闻的报道工作。(2007年英语一翻译49题)

而退却。他们的资源很丰富。”然而，志愿者的涌入并不是决定某地恢复难易程度的主要因素。山姆·安瑟姆（Sam Anselm）在乔普林市被龙卷风袭击时担任城市助理主管，他说小镇收到了大量捐赠的衣服和玩具，然后不得不找地方存放它们。“我们真正需要的是一张礼品卡或者支票，”他说。

【4】What matters more is having a good plan, says Elaina Sutley, who studies disaster recovery at the University of Kansas. A well-organised local government can marshall an **enormous** amount of **federal** and state resources. But smaller towns often do not have the ready **expertise** to work out which grants to apply for, or what to do with them. Political **conflict** can **stifle** the ability to use money well.

“There is a window of opportunity that does not last very long after each disaster,” she says.

在勘萨斯大学（University of Kansas）研究灾后重建的伊莱娜·萨特利（Elaina Sutley）说，更重要的是要有一个好的规划。一个组织能力强的地方政府可以安排大量的联邦和各州资源。但小城镇往往没有现成的专业知识来决定申请哪一项援助拨款，或者如何处理这些资金。政治冲突会扼杀人们善用金钱的能力。她说：“每次灾难过后，都有一扇机会之窗，不会持续太久。”

【5】Sadly, as in so many things, a town's existing wealth is an important factor. Where most residents affected are homeowners and **decently** insured, they can often recover quickly, by enlisting private sector resources to **rebuild** their homes. Poorer places, with lots of **renters**, are more likely to **suffer permanently**, as people whose homes are damaged leave. What you sometimes see, says Ms Sutley, is that

短语：①原文：The entire rest of the front of the building, as well as much of the roof, was

torn off by a tornado on the night of December 10th, which flattened a large part of the rest of the town.

词典：torn off 撕毁；撕破；毁掉

例句：He torn off the contract angrily. 他愤怒的撕掉了合同。

②原文：This is a close-knit community,” she says.

词典：close-knit 紧密的；严谨的；紧密结合着的

例句：I come from a very close-knit family. 我来自一个关系亲密的家庭。

③原文：As well as tearing up Mayfield, it wrecked buildings in five other states across the Midwest and South.

词典：tear up 撕毁；撕碎；拉掉

例句：These words may tear up an employee's confidence.

这些话会毁掉一位员工的信心。

④原文：Will it really bounce back?

词典：bounce back 反冲，反射；弹回，复苏

例句：He should learn to bounce back quickly. 他应该学会迅速恢复过来。

⑤原文：When your correspondent arrived, volunteers from all over Kentucky, and even further afield, had set up stalls to hand out food, water and other essentials.

词典：hand out 分发；散发；施舍；把……拿出来

例句：One of my jobs was to hand out the prizes. 我的工作之一是分发奖品。

⑥原文：Generators had been hauled in to provide power.

词典：haul in 绞入；拉进，靠拢；引船进坞

例句：Rumble helps his family haul in firewood for the winter.

冬天里他帮助家人拉柴取火。

⑦原文：“The town is not going to quit because of this,” says John Darnell, who drove in from his home in a neighbouring county to drop off supplies.

“some pieces of the town look really great, and other parts get left behind.” Joplin has largely recovered, partly thanks to **decent leadership**, but also because its housing stock was well-insured.

可悲的是，正如许多事情一样，一个城镇的现有财富是一个重要因素。好在大多数受影响的居民都拥有房产和适当的保险。他们通常可以通过征募私营部门的资源重建家园而迅速恢复。由于房屋受损的居民纷纷离开，有大量租房者的贫困地区更有可能遭受永久性的损失。萨特利女士说，你有时看到的是“这个城市的一些地方看起来真的很棒，而其他地方却比较落后。”乔普林在很大程度上已经恢复了，部分得益于出色的领导，但也因为它的住房存量得到了很好的保障。

【6】Whether Mayfield will **thrive** is yet to be seen. The **median** household income in the town is just \$32,200, much lower than the national figure of \$67,500. Poverty will prove a challenge. At a community centre shelter in Wingo, a town around 10 miles away, one evacuee, Evonda Murdock, says this is the second time she has been forced to move recently. A few months before, her **landlord** had evicted her and her son, forcing them to live in a hotel. “I don’t know what we are going to do now,” she says. America has an **enormous** amount of **compassion** when **catastrophe** arrives. But more day-to-day support for the **vulnerable** would help too.

梅菲尔德是否会恢复繁荣还有待观察。该镇家庭收入中位数仅为3.22万美元，远低于全国的6.75万美元。贫穷将是一个挑战。在10英里外的温戈镇（Wingo）的一个社区中心避难所，一名撤离者埃文达·默多克（Evonda Murdock）说，这是她最近第二次被迫搬家。几个月前，她的房东驱逐了她和她的儿子，迫使他们住在旅馆里。她说：“我不知道我们现在

词典：**drop off**放下；减少；让……下车；睡着

例句：I drop off my pen and look at him.我放下笔，看向他。

⑧原文：And yet volunteers rushing in is not the main determinant of how easily somewhere recovers.

进

词典：**rush in**跑进，流进，冲

例句：More people rush in and buy.更多的人涌入购买贷。

⑨原文：What you sometimes see, says Ms Sutley, is that “some pieces of the town look really great, and other parts get left behind.”

词典：**get left behind**落后；被甩在后面；被淘汰

例句：In fact, if you don't, you get left behind.事实上，如果你不这么做，你会被落下的。

⑩原文：Whether Mayfield will thrive is yet to be seen.

词典：**yet to be seen**有待验证；有待观察

例句：However, the effects of recent increases in interest rates in Britain have yet to be seen.不过，最近英国央行加息，结果如何还有待观察。

长难句：

原文：The entire rest of the front of the building, as well as much of the roof, was torn off by a tornado on the night of December 10th, which flattened a large part of the rest of the town.

分析：句子主干：The rest（主语）was torn off（被动式谓语）。of the front of the building, as well as much of the roof是后置定语，修饰rest。by a tornado是方式状语。on the night of December 10th, which flattened a large part of the rest of the town是状语，其中of后面的是后置定语，修饰night。which引导非限制性定语从句。

译文：12月10日晚，整座建筑的前部以及大部分屋顶被龙卷风刮掉，该龙卷风将小镇的大部分地区夷为平地。

写作技巧：

该怎么办了。”当灾难来临时，美国有着巨大的同情心。但更多的对弱势群体的日常支持也会有所帮助。

背景知识：

龙卷风（Tornado）：龙卷风是发生于直展云系底部和下垫面之间的直立空管状旋转气流，是一类局地尺度的剧烈天气现象。龙卷风可见于热带和温带地区，包括美洲内陆、澳洲西部、印度半岛东北部等。龙卷风的季节性较弱，春季、夏季、秋季均可发生。龙卷风是一类气象灾害，现代天气预报可以通过高频率观测对龙卷风进行预警，但对预报经验有较高要求。

段落大意：

- 【1】虽然小镇被毁，但人们有信心恢复。
- 【2】此次龙卷风造成的后果及灾后重建措施。
- 【3】小镇不缺物资，但是缺钱。
- 【4】伊莱娜·萨特利对灾后重建的观点。
- 【5】乔普林能快速恢复的原因。
- 【6】梅菲尔德是否会恢复繁荣还有待观察。

原文：When your correspondent arrived, volunteers from all over Kentucky, and even further afield, had set up stalls to hand out food, water and other essentials.

当记者赶到时，来自肯塔基州甚至更远地区的志愿者们已经建立了站点，分发食物、水和其他必需品。

技巧：新闻体裁以及严肃期刊为了呈现客观事实，通常采用第三人称的口吻进行写作。

correspondent 主要指“驻外记者”或“驻站记者”。由 correspondent 写的新闻文章有一个惯例，当提到作者时，不会用第一人称的“我”，而是自称为“your correspondent...”。所以此处不能翻译成“当你的记者赶到时”，也不能翻译成“当我赶到时”，需要用第三人称“当（本刊）记者赶到时”。类似情况还有《经济学人》文章中专栏作家经常称自己为“your columnist”，翻译成“本刊专栏作家”或“笔者”。

例句：Your correspondent thinks this is poppycock. 本刊记者认为这纯粹是胡扯。